



智利艺格北京中文学校

ACADEMIA CHINA YIGE BEIJING EN CHILE

Acuerdo de Servicios Educativos

教育服务协议书

1. Sobre el pago y la matrícula / 关于付款与报名

Al realizar el pago del curso, el/la estudiante queda automáticamente inscrito(a) en las clases, sin necesidad de un proceso adicional de matrícula. Este sistema busca facilitar la inscripción de forma rápida y directa. La escuela mantiene un registro interno del pago y del inicio del curso.

课程费用支付后，学生即自动完成报名手续，无需另行办理入学注册。该制度旨在简化报名流程，使其更加快捷直接。学校会在内部系统中记录付款及课程开始的情况。

2. Derechos del estudiante / 学生的权利

El/la estudiante tiene derecho a recibir clases de acuerdo con el calendario, horario y profesor acordado previamente.

学生有权按照事先约定的课程安排、时间表和授课教师接受教学。

Tiene derecho a un trato respetuoso por parte de los profesores y personal administrativo.

有权受到教师及行政人员的尊重对待。

Puede acceder a un ambiente de aprendizaje seguro, motivador y acogedor.

有权在安全、积极和友好的学习环境中学习。

Los padres de los niños menores de 18 años recibirán reportes del avance de sus hijos y evaluaciones para demostrar su avance.

未满18岁的学生家长将会收到其学习进展报告和评估结果，以展示其学习成果。

Tiene la posibilidad de presentar comentarios, sugerencias o reclamos de forma respetuosa y en los canales adecuados. La escuela se compromete a responder oportunamente y ajustar las clases de acuerdo a los comentarios y retroalimentación de los estudiantes y apoderados. En los cursos grupales, los cambios sugeridos siempre deben ser aprobados tanto por los profesores, la escuela y los demás compañeros del grupo de estudio.

学生可以通过适当渠道、以礼貌的方式提出意见、建议或投诉。学校承诺及时回应，并根据学生和家长的反馈调整课程。在小组课程中，建议的变动必须得到教师、学校及其他小组成员的共同同意。

3. Deberes del estudiante / 学生的义务

El/la estudiante debe asistir con puntualidad y mantener una actitud respetuosa en clase tanto hacia el profesor, los trabajadores de la escuela y sus compañeros.

学生须准时上课，并在课堂上对教师、学校工作人员及同学保持尊重态度。

Debe respetar al profesorado, personal administrativo y a sus compañeros/as.

必须尊重教师、行政人员及同学。

En las clases individuales, si no puede asistir, debe notificarlo con al menos 8 horas de anticipación para no perder la clase. Si no se informa a tiempo y el/la profesor(a) ya se encuentra en la escuela, por respeto al tiempo del profesor y su planificación, la clase será considerada como realizada. Si informa a tiempo, podrá recuperar esa clase otro día.

在一对一课程中，如无法上课，须至少提前8小时通知，以避免课程作废。如未及时通知且教师已到校，为尊重教师时间与课程安排，该课将视为已完成。若提前通知，可另约时间补课。

En el caso de las inasistencias en clases grupales, tendrá derecho a retomar la clase perdida en otro grupo.

在小组课程缺课的情况下，学生有权在其他小组补上缺失课程。

4. Condiciones de reposición de clases / 补课规定

Cuando el/la estudiante informa con al menos 8 horas de anticipación en clase individual, puede coordinar la reprogramación de la clase con su profesor(a).

如在一对一课程中提前8小时请假，可与教师协商重新安排课程时间。

Si no se informa con al menos 8 horas de anticipación, la clase no será repuesta en las clases individuales, en las clases grupales podrá recuperar su clase en otro grupo.

如未提前8小时请假，一对一课程将不予补课；小组课则可在其他小组补上缺课。

En caso de enfermedad o accidente imprevisto, se puede solicitar una excepción con el debido justificativo médico o documento pertinente.

若因疾病或突发事故缺课，可凭有效医疗证明或相关文件申请特殊处理。

5. Condiciones de reembolso / 退费条件

Las clases que ya han sido realizadas no podrán ser reembolsadas en ningún caso.

已完成的课程在任何情况下均不予退费。

En caso de que la clase se haya perdido por causa de la escuela o del profesor, sí será recuperada o podrá recibir el reembolso.

如因学校或教师原因导致课程缺失，将予以补课或退费。

Una vez comenzado el curso, no se realizarán devoluciones salvo en situaciones justificadas por razones médicas, personales graves u otras causas de fuerza mayor, debidamente documentadas.

课程开始后，除非因疾病、重大个人原因或其他经证明的不可抗力情况，否则不予退费。

6. Término anticipado del servicio / 提前终止服务条件

Por parte de la escuela / 学校可终止服务情况：

La escuela puede suspender los servicios si hay comportamientos graves que alteren la convivencia, agresiones verbales o físicas contra los trabajadores de la escuela u otros estudiantes, faltas reiteradas a la disciplina, daño deliberado a la propiedad de la escuela o irrespeto al personal, estas causales eximen del reembolso por parte de la escuela.

如学生有严重影响课堂秩序的行为、对学校工作人员或其他学生进行言语或身体攻击、多次违反纪律、故意破坏学校财物或对工作人员不尊重等情况，学校有权终止其课程，且不予退款。

La escuela se compromete a comunicar cualquier situación de este tipo de manera anticipada, privilegiando siempre la resolución dialogada como primera medida antes de todo.

在采取措施前，学校将提前与学生或家长沟通，并优先尝试通过对话解决问题。

Por parte del estudiante / 学生可终止服务情况：

El/la estudiante o su apoderado(a) puede solicitar la terminación del servicio por razones personales o familiares, informando con al menos una semana de anticipación. En caso de que el estudiante no pueda seguir en medio del curso, sus clases ya pagadas se guardarán debidamente por hasta 1 año o se podrán transferir a un amigo, familiar del estudiante o su familia.

如因个人或家庭原因需终止课程，需提前一周告知学校。如学生在课程中途无法继续，其已支付的课程可保留最长1年，或转让给朋友、亲属或家人。

En ese caso, no se reembolsará.

在此情况下，费用不予退还。

7. Reglas de convivencia / 行为规范

La escuela promueve un entorno positivo de respeto mutuo, participación activa y comunicación respetuosa.

学校倡导营造互相尊重、积极参与和良好沟通的积极学习环境。

Los menores de 18 años no tienen permitido usar el teléfono móvil durante la clase para jugar u otra actividad, salir del aula sin permiso o interrumpir al profesor.

未满18岁的学生在课堂上不得玩手机、从事与课堂无关的活动、擅自离开教室或打断老师授课。

Los estudiantes menores de 18 años deben contar con autorización del apoderado para salir del recinto educativo.

未满18岁的学生离开学校范围需经监护人许可。

En caso de enfermedades infecciosas, el estudiante debe llegar la escuela con mascarilla para proteger la salud de los demás estudiantes y los profesores. Si la enfermedad es grave, el estudiante debe descansar para no ponerlo en riesgo.

如患有传染性疾病，学生到校时须佩戴口罩，以保护其他学生和教师的健康。如病情严重，应居家休息，以免影响他人。

Los padres o apoderados deben tratar con respeto al personal docente y evitar interferir en las clases. Pueden expresar sugerencias o preocupaciones a través de los canales establecidos.

家长或监护人应尊重教师，不干扰课堂教学，可通过正式渠道提出建议或表达关切。

8. Uso de imágenes y promoción / 使用照片与宣传

Con el objetivo de compartir y difundir las experiencias educativas y actividades culturales realizadas en la escuela, ocasionalmente se toman fotografías o videos que podrían ser utilizados con fines promocionales, como en redes sociales, página web u otros medios institucionales.

为分享和传播学校开展的教育与文化活动，学校有时会拍摄照片或视频，并可能用于宣传用途，例如发布在社交媒体、官方网站或其他机构平台。

En ningún caso se utilizarán imágenes que comprometan la integridad o privacidad del estudiante.

学校承诺不会使用任何可能影响学生形象或侵犯学生隐私的内容。

Si el/la apoderado(a) no desea que su hijo/a aparezca en dichas imágenes o videos, debe informar por escrito a la escuela. De no recibir notificación, se considerará que se autoriza el uso de las imágenes con fines de promoción institucional.

如家长或监护人不同意孩子出现在宣传材料中，应以书面形式告知学校；如未收到通知，学校将视为已获得同意。

9. Contacto y resolución de problemas / 联系与问题解决

La escuela mantiene una política abierta al diálogo. Siempre estaremos disponibles para escuchar, resolver inquietudes o atender dificultades, siempre que estas se presenten de manera oportuna y respetuosa.

学校坚持开放沟通原则，随时欢迎学生及家长在适当时间、以尊重的态度提出问题或反馈意见，我们将积极配合解决。

Ante cualquier duda, sugerencia o reclamo, puede contactarnos a: admin@yigeacademia.com o la cuenta oficial de Wechat o Whatsapp.

如有任何疑问、建议或投诉，请联系邮箱：admin@yigeacademia.com，或通过学校官方微信或Whatsapp账户联系。

Luego de leer detenidamente el contenido de este texto, por favor responda con un “estoy de acuerdo” (en caso de matricularse presencial en la escuela puede firmar este documento si lo desea y guardar una copia) / 在仔细阅读本协议内容后，请回复“同意”（如在校现场报名，可签署本文件并自行保存一份副本）